

ドヴォルザーク作曲

歌劇

# ルサルカ

## Rusalka

全3幕

(日本語上演・日本語字幕付)

びわ湖ホール オペラへの招待シリーズとして、ドヴォルザーク作曲の歌劇「ルサルカ」をお届けします。

チェコ共和国出身のドヴォルザークは、クラシック音楽史上屈指の人気作曲家で、交響曲第9番「新世界より」、チェロ協奏曲、弦楽四重奏曲「アメリカ」など、多くの傑作で有名ですが、オペラ作曲家としての一面はあまり知られていないかもしれません。しかし、ドヴォルザークはなんと11曲ものオペラを作曲していて、その中で最も高い評価を得ているのが今回上演する「ルサルカ」なのです。

アンデルセンの童話「人魚姫」をモチーフとして作られたこのオペラは、ドヴォルザークの優雅で美しい音楽に乗って物語が展開していきます。

日本語で歌われるわかりやすいストーリーと、オーケストラが奏でるロマンティックなメロディに導かれ、オペラ版「人魚姫」の世界をお楽しみください。

### もし私が人であったなら… ～オペラで綴る「人魚姫」の悲恋～

指揮：大勝秀也  
演出・訳詞・お話し：中村敬一  
管弦楽：日本センチュリー交響楽団

装置：野崎みどり  
照明：巽敬治郎  
衣裳：村上まさあき  
映像：成安造形大学 大内清樹 (成安造形大学)  
音響：押谷征仁 (公益財団法人びわ湖ホール)  
舞台監督：牧野 優 (公益財団法人びわ湖ホール)

出演：びわ湖ホール声楽アンサンブル

	— 12日 —	— 13日 —
ルサルカ	岩川亮子	飯嶋幸子
王子	古屋彰久	山本康寛*
外国の王女	藤村江李奈	山際きみ佳
水の精	的場正剛	林 隆史
魔法使い	鳥影聖人	本田華奈子
森の番人	砂場拓也 (両日)	
皿洗いの少年	川野貴之 (両日)	
木の精	松下美奈子*、鈴木 望、小林あすき* (両日)	
狩人	五島真澄 (両日)	
廷臣	増田貴寛 (両日) ほか	

\*びわ湖ホール声楽アンサンブル・ソロ登録メンバー

### 歌劇「ルサルカ」オペラ講座

11月23日(月・祝) 10:00～11:45

会場：コラボしが21 3階 大会議室 (びわ湖ホール向かい)

演出家 中村敬一氏による作品の解説と、今回新しく制作する舞台の魅力をご紹介します! 上演機会が少ないドヴォルザークの傑作オペラを存分に予習していただけます。

講師：中村敬一(演出家) 料金：500円[自由席]

2015年 12月12日(土)・13日(日)

両日とも14:00開演(13:30開場)

滋賀県立芸術劇場 びわ湖ホール 中ホール

一般 4,000円 青少年(25歳未満) 2,000円 シアターメイソ 1,000円【全席指定】

### あらすじ

水の精ルサルカは、湖に水浴びにくる人間の王子に恋をしました。ルサルカは、人間になれるよう魔法使いに頼みますが、願いを叶えるためには声を失ってしまい、さらに王子の愛を得られなければ相手とともに呪いにかかることを知ります。それでも人間になることを選んだルサルカは、王子と恋に落ち、やがて結婚式が行われることになりましたが…。

### 人物関係図



## オペラの舞台に プロジェクション・マッピングを導入!

「ルサルカ」公演では、いま話題のプロジェクション・マッピングを導入して、背景や物語の展開を表現します。前回のオペラへの招待シリーズ「天国と地獄」公演でも映像制作を担当して下さった、成安造形大学の大内清樹さん(メディアデザイン領域3年生)に制作中のお話をお聞きしました。

### —映像制作にあたってどのようなことを意識していますか?

制作を始めたばかりなので、いまはとにかくプロトタイプ(原型、試作)を仕上げることに集中しています。特に意識しているのは、映像が物語全体の雰囲気や壊さないようにすること、舞台装置のハーフミラーを使った奥行き表現です。

### —ただ映像を投影するだけではなく鏡を使うのですか?

演出の中村さんのアイデアで、マッピングと半透明のミラーを組み合わせる様々な場面や展開を表現します。打ち合わせのときに簡単な模型でプレゼンしましたが、上下が逆さに映ったり角度によって映りが変わったりすることに気づきました。舞台装置や照明の効果でどのように変わっていくのか、やってみないとわかりませんが、それが楽しみでもあります。

### —特に力を入れている場面は?

森のシーンは、最初からすべてCG(コンピューターグラフィックス)で作成しました。自然の背景づくりは大変な作業でしたが、舞台上にどう映るのかとても面白そうです。波や渦のような自然な水の表現が難しいですね。これから演出や舞台美術のイメージとのすり合わせを行っていきます。

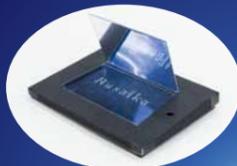


大内清樹さん



現段階の舞台装置デザイン案

iPadを活用した模型



ハーフミラーを舞台装置に組み込んだ「ホフマン物語」公演



「天国と地獄」公演でのマッピング効果(中央の舞台装置に投影)

## 制作活動は、学業との並行が大変! 大学が万全の態勢でサポートしています。

連携事業における大学側の役割は、学生が学業にも制作活動にも集中できる環境を整えることです。大学のスケジュールの調整や、制作に必要な材料の確保などを整理し、学生が納得いくまで制作出来る環境づくりをサポートしています。また、今回のような連携事業では、依頼者やその観客が求めていることを把握し、それをどのようにクリエイティブな表現に結び付けていけるか、制作に取組むことで学生自身の学びになることや研究が広がることが重要だと考えており、この態勢を持続できるよう努めています。 成安造形大学 地域連携推進センター 石川 亮さん

次号、湖響No.67は12月20日発行予定。お楽しみに!

チケットのお求めはお早めどうぞ。



### インターネット予約 <https://www.biwako-hall.or.jp>

携帯電話、スマートフォン(iPhone標準ブラウザ、Android標準ブラウザ)からもチケットをご購入いただけます。詳しい推奨環境に関する表示は<http://www2.biwako-hall.or.jp/mobile/env.html>に記載しております。携帯電話、スマートフォンの方は[https://www2.biwako-hall.or.jp/eticket\\_mobile/](https://www2.biwako-hall.or.jp/eticket_mobile/)をご利用ください。※パソコンにて登録されたユーザーID、パスワードはそのままお使いいただけます。



### 電話予約 チケットセンター

TEL.077(523)7136  
10:00～19:00/火曜休館 ※休日の場合は翌日



### 窓口販売 2階チケットセンター

10:00～19:00/火曜休館 ※休日の場合は翌日

滋賀県立芸術劇場

## びわ湖ホール

(アクセス)

大阪から新快速で約40分、京都から約10分 名古屋から新幹線/京都駅のりかえて約60分

- JR琵琶湖線(東海道本線)「大津」駅より徒歩約20分またはバス約7分(びわ湖ホール下車)
- JR琵琶湖線(東海道本線)「膳所」駅より徒歩約15分または京阪電車のりかえ「石場」駅より徒歩約3分



## 叶匠寿庵

〒520-2266 滋賀県大津市大石龍門4-2-1

＜お問合わせ＞TEL 077-546-3131

<http://www.kanou.com>

定休日 / 通常水曜日 営業時間 / 10:00～17:00

びわ湖ホールオフィシャルスポンサー:株式会社 匠壽庵



## 平和堂

〒522-8511 滋賀県彦根市小泉町31番地

TEL (0749) 23-3150 FAX (0749) 23-3118

URL <http://www.heiwado.jp/>

びわ湖ホールオフィシャルスポンサー:株式会社平和堂



《駐車場のご案内》有料849円 7:00～23:00 料金:4時間まで毎時210円



# 高谷史郎 新作パフォーマンス《ST/LL》日本初演

## 2016年1月23日(土)・24日(日) 両日とも14:00開演 中ホール

一般4,500(4,000)円 青少年(25歳未満)3,000円 ※( )内は友の会会員料金

京都で活動を開始し、瞬間に世界中に知られる存在となったアーティスト・グループ“ダムタイプ”。その創設メンバーのひとりであり、坂本龍一や野村萬斎らとのコラボレーションでも注目を集める高谷史郎が、新作《ST/LL(スティル)》を発表しました。フランスで行われた世界初演をレポートします！

# Shiro Takatani



この新作は、ル・アーヴル(フランス)のル・ヴォルカン国立舞台とダムタイプオフィス、そしてびわ湖ホールの3者共同制作によるもの。今年2月にびわ湖ホールで2週間におよぶ実験・試演を行い、4月末にはフランスに渡って現地でのクリエイションの後、5月12日・13日に世界初演された。そして、10月にブリュッセル(ベルギー)で上演され、来年にはびわ湖ホールで待望の日本初演が行われる。びわ湖公演を前に、ル・アーヴルでの初演時の様子を少しだけお届けしたい。

冒頭のシーン。舞台の中央には細長いテーブルと椅子が置かれている。テーブルには食器が並べられ、今にもディナーが始まるかのよう。よく見ると、舞台の床面には水が張られている。奥にはスクリーンがあり、そこへテーブルを上からとらえた映像が投影される。スクリーンが水面に映って、映像が上下対称に動くさまは、まるで万華鏡の中の世界だ。

このテーブルと背景のスクリーン、床面の水が、映像・照明・音響の効果によってさまざまな姿を見せながら、パフォーマンスは展開してゆく。作品を貫く明確な筋は示されませんが、想像力を喚起する物語の断片が現れては消え、全体の印象を形づくる。

特に印象的なのは、高谷作品に初めての参加となる女優・鶴田真由が静かに語るシーン。テーブルが取り払われ

### 23日(土)の終演後にアフタートークを行います。

ゲスト：浅田 彰(京都造形芸術大学教授)

た舞台に何十もの電球が吊られ、揺れる光が水面に映り込む。輝く星空のような空間で“人はなぜ眠りにつくのか”を唄うアイヌの子守唄「レ ホッネ シンタ(60のゆりかご)」が幻想的に響く。

フランスでの世界初演は大成功に終わったが、高谷はこれを作品の完成とは考えていない。今年10月のブリュッセル公演、来年のびわ湖ホールでの日本初演に向け、さらなるブラッシュアップを構想している。日本の観客がどのような舞台を目撃することになるのか、楽しみに待ちたい。

ディレクション：高谷史郎

出演：鶴田真由

オリビエ・バルザリーニ

平井優子、藪内美佐子

音楽：坂本龍一、原 摩利彦、南 琢也

照明：吉本有輝子

メディア・オーサリング：古舘 健

映像技術：山田晋平、白木 良

テキスト：アルフレッド・バーンバウム

舞台監督：大鹿展明

技術監督：尾崎 聡



中央の白い火山のような形の建物がル・ヴォルカン国立舞台。その奥にそびえたつのは、20世紀建築の傑作のひとつ、ペレによるサン・ジョゼフ教会。

## ル・アーヴル市とル・ヴォルカン国立舞台

世界初演が行われたル・アーヴル市は、パリから電車で2時間ほどの、フランス北西部に位置する港町。第二次世界大戦で壊滅的な被害を受けたが、“鉄筋コンクリートの巨匠”と呼ばれた建築家オーギュスト・ペレによって街並みが再建され、世界遺産に登録されている。町中にはトラム(市電)が静かに走っていて住民の日常の足となっており、海沿いでは魚市場が開かれ、海を眺めながら食事をする人がいるなど、穏やかに時間が流れている。印象派の画家モネによる『印象・日の出』は、ル・アーヴルの港の風景を描いた作品。

ル・ヴォルカン国立舞台は、オスカー・ニーマイヤーの設計により1982年に完成した、市の文化・教育の拠点。年間を通じて、世界中のさまざまなジャンルの公演を行っている。会場の隣にある土産物屋に入ると、店員から「日本人?あのパフォーマンスを見に来たの?私も昨日見たけど、とても美しい舞台だった!」と話しかけられた。劇場が日常的な場所であることが垣間見られる出来事だった。

## 高谷史郎 これまでのパフォーマンス作品

びわ湖ホールでは、2003年にダムタイプの《voyage》を上演した後、2010年に高谷史郎個人として初のパフォーマンス作品となる《明るい部屋》を上演。2012年には《CHROMA》を共同制作し、世界初演を行うなど、積極的にその活動を紹介してきている。

### 《明るい部屋》(2008年初演)

高谷史郎初のパフォーマンス作品。2010年にびわ湖ホールで日本初演。



photo by Falk Wenzel



photo by Kazuo Fukunaga

### 《CHROMA》(2012年初演)

びわ湖ホールでのクリエイションを経て、世界初演も行った。

〈共同制作〉  
ダムタイプオフィス、公益財団法人びわ湖ホール

【文：水野永遠(びわ湖ホール)】

滋賀県立芸術劇場

# びわ湖ホール

〈アクセス〉  
●JR琵琶湖線(東海道本線)「大津」駅より徒歩約20分、またはバス約7分(びわ湖ホール下車)  
●JR琵琶湖線(東海道本線)「膳所」駅より徒歩約15分、または京阪電車のりかえ「石場」駅より徒歩約3分  
大阪から新快速で約40分、京都から約10分  
湖響 No.66 平成27年10月20日発行  
発行・編集＝公益財団法人 びわ湖ホール  
〒520-0806 滋賀県大津市打出浜15番1号  
TEL.077-523-7133 https://www.biwako-hall.or.jp

## 「びわ湖ホール友の会」会員募集中

**一般会員** お問い合わせ びわ湖ホールチケットセンター TEL.077-523-7136

チケットの優先・優待販売や無料郵送、公演情報のご案内、館内レストランサービス、提携ホテルの利用割引などの特典・サービスをご提供いたします。

【一般会員】年会費2,500円(税込)  
【クレジット一般会員】年会費2,379円(クレジットカード年会費1,350円含・税込)

**サポート会員** お問い合わせ びわ湖ホールチケットセンター TEL.077-523-7136

一般会員のサービスに加え、主催公演へのご招待やおペラ公演のゲネプロにご招待など、お得にお楽しみいただけます。

年会費 一口につき10,000円(税込)

※チケット料金は消費税込の価格を表示。 ※( )内は友の会会員料金。 ※全席指定 ※6歳未満のお子様はご入場になれません。  
【青少年割引当日券】 青少年割引当日券がある公演は、公演当日に残席がある場合に限り、青少年(25歳未満)の方に、半額で当日券を発売いたします。S～E席のみ。U30-U24席は除く。※劇場窓口のみ取扱い。学生証など年齢のわかるものをご提示ください。  
【シアターメイツ優待公演】 シアターメイツチケットはびわ湖ホールチケットセンターのみの取扱い(電話・窓口のみ)。

### 特別会員

お問い合わせ 広報マーケティング部 TEL.077-523-7140

【詳しくはホームページをご覧ください】

びわ湖ホールの舞台芸術に関する諸事業に賛同し、これを支援して下さる方々です。 ◎メインロビーへの企業名掲示 ◎びわ湖ホールHP、「湖響」への企業名等掲載およびリンク数設  
主催公演へのご招待 チケット優先予約 ゲネプロにご招待 ◎びわ湖大花火大会観覧ご招待など ※サポート会員の特典もすべてご利用いただけます。

《特別会員》のみなさま 株式会社秋村組/綾羽株式会社/新木産業株式会社/一関テクノス株式会社/いなみ矯正歯科/上原恵美/エアペンサー株式会社/株式会社栄光社/エルコーポレーション株式会社/SMBC日興証券株式会社/オムロン株式会社/オリックス株式会社/オリックス・ファンリティー株式会社/株式会社エスサーフ/NTT西日本滋賀支店/大谷蔵公認会計士事務所/大津板紙株式会社/大津プリンスホテル/おかもと眼科クリニック/株式会社奥田工務店/オプテックス株式会社/京都西川/株式会社きんでん滋賀支店/株式会社キントー/京滋舞台芸術事業協同組合/甲賀高分子株式会社/株式会社コングレ/さざなみ法律事務所/株式会社佐藤総合計画関西事務所/三精テクノロジーズ株式会社/株式会社しずぎん経済文化センター/株式会社滋賀銀行/滋賀近交運輸倉庫株式会社/滋賀県信用金庫協会/株式会社滋賀富士通/ソフトウェア/滋賀ヤサカ自動車株式会社/株式会社自然総研/株式会社JEUJIA/公益財団法人秀明文化財団/株式会社昭和/ルル製作所/成安造形大学/瀬田医院/総合警備保障株式会社滋賀支店/株式会社そごう-西武 西武大津店/損害保険ジャパン日本興亜株式会社滋賀支店/ダイハツ工業株式会社滋賀支店/ダイワエレックス株式会社/大和証券株式会社京都支店/株式会社田中家石材/たなやグループ/ちばレディーズクリニック/株式会社DGコミュニケーション/株式会社thymos/株式会社天下一品/東京海上日動火災保険株式会社滋賀支店/株式会社ナカザワ/株式会社西浦商店/日新製菓株式会社/日新薬品工業株式会社/株式会社ニッセイコム/日本観光開発株式会社/日本生命保険相互会社/日本ソフト開発株式会社/日本メンテナンス株式会社/日本メンテナンス株式会社大津支店/野村證券株式会社大津支店/バウクワイエ株式会社/長谷川公認会計士事務所/バナソニックESエンジニアリング株式会社近畿支店/株式会社バリオ大津店/公益財団法人ハニハ文化振興財団/BSCウォーターズスポーツセンター/株式会社日立建機ティエラ/琵琶湖汽船株式会社/びわ湖放送株式会社/株式会社琵琶湖ホテル/株式会社平和堂/ホテルテトラ大津/ホテルブルーレーク大津/株式会社松村電機製作所関西支店/株式会社みずほ銀行/三菱樹脂株式会社/三菱UFJモルガン・スタンレー証券株式会社/宮川印刷株式会社/株式会社村田製作所野洲事業所/明治安田生命保険相互会社滋賀支店/山科精器株式会社/ヤマハサウンドシステム株式会社大阪営業所/立命館山中学校・高等学校/ロマン楽器株式会社/株式会社ワコール (五十音順・敬称略・一部非掲載・2015年10月1日現在)